#N/A
00-01-00
0

ხელშეკრულების მნიშვნელოვანი პირობები / SÖZLEŞMENİN ÖNEMLİ ŞARTLARI	
საკრედიტო ხაზის ხელშეკრულება / KREDİ HATTI SÖZLEŞMESİ	
კრედიტის ტიპი საკრედიტო ხაზი / Kredi türü kredi hattı	
კრედიტის საპროცენტო განაკვეთი / Kredi Faiz Oranı	
• კრედიტის წლიური საპროცენტო განაკვეთის ტიპი / Kredinin yıllık faiz oranı türü	ფიქსირებული / Sabit
• კრედიტის წლიური საპროცენტო განაკვეთი / Kredinin yıllık faiz oranı	10.00%
• კრედიტის ეფექტური საპროცენტო განაკვეთი / Kredi Efektif Faiz Oranı	0.00%
ფინანსური ხარჯები / Mali Giderler	
• დაზღვევის ღირებულება (სრულ პერიოდზე) • Sigorta bedeli (tam dönem için)	
- კრედიტის გაცემის საკომისიო / Kredi Verme Komisyonu	
- ქონების ღირებულების შეფასების ხარჯი/Mülkiyet Değerinin Değerlendirilme Maliyeti	
- სანოტარო ხარჯი / Noterlik masrafı	
- საჯარო რეესტრის ან/და მომსახურების სააგენტოს ხარჯი / Tapu Sicil Kayıt Dairesi ve/veya Hizmet Ajansı masrafı	
- იპოთეკით დატვირთვის ხარჯი / İpotek Kayıt Masrafı	
- იპოთეკის მოხსნის ხარჯი/ İpotek İptal Masrafı	
- თანხის განაღდების საკომისიო/ Tutarın Nakde Çevrilmesi Komisyonu	
• ყოველთვიურად საპროცენტო შენატანი • Aylık faiz taksiti	
სხვა სახელშეკრულებო ინფორმაცია / Diğer Sözleşme Bilgileri	
• კრედიტის მთლიანი თანხის ოდენობა • Kredinin Toplam Miktarı	(ი) აშშ დოლარი / () ABD doları
• გასატანი თანხის ოდენობა (ფინანსური ხარჯების გამოკლებით) / Kullandırılacak tutar (mali giderler hariç)	
• კრედიტის ვადა / Kredi süresi	(ი) თვე / () ay

<table>
<tr><td>• საკრედიტო ხელშეკრულების ვადა / Kredi sözleşmesinin süresi</td><td>ხელშეკრულება ძალაში შედის მისი ხელმოწერისთანავე და წყვეტს მოქმედებას მსესხებლის მიერ ბანკის წინაშე ნაკისრი საკრედიტო ვალდებულებათა (მათ შორის მიღებული საბანკო კრედიტის, დარიცხული პროცენტის, მომსახურების საკომისიოს, საურავი/პირგასამტეხლოს (ასეთის არსებობის შემთხვევაში) სრული და ჯეროვანი შესრულებით.

Sözleşme imzalandığı an itibariyle yürürlüğe girer ve kredi müşterisi tarafından bankaya olan kredi yükümlülüklerini (kredi tutarı, faiz, hizmet bedeli, vaiz faiz/ceza dahil) tam ve gereği gibi yerine getirildikten sonra sona erdirir.</td></tr>
<tr><td>• ვადაგადაცილების ჯარიმა - ვადაგადაცილებული ძირი თანხის
• Gecikme Cezası – Geciken ana paranın</td><td>ვადაგადაცილებული ძირი თანხის 0.5% ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე, არაუმეტეს ნარჩენი ძირითადი თანხის 0.27%-სა, ამასთან, ვადაგადაცილების დაწყებიდან მის სრულ აღმოფხვრამდე პერიოდში დაკისრებული ხარჯების ჯამური მოცულობა არ გადააჭარბებს მიმდინარე ნარჩენი ძირითადი თანხის 1.5-მაგ ოდენობას. / Vadesi geçen her gün için ödenmemiş anapara tutarının % 0.5'i, ödenmemiş anapara tutarının % 0,27'sinden fazla olmamak üzere, ancak, gecikmenin başlangıcından, tamamen ortadan kaldırılmasına kadar, geçen dönemde yapılan harcamaların toplam tutarı, mevcut anapara tutarının 1,5 katını aşamaz.</td></tr>
<tr><td colspan="2">„უცხოური ვალუტით აღებული სესხი მომხმარებელს მნიშვნელოვანი რისკის წინაშე აყენებს!“
“Yabancı Dövizde kullanılan kredi önemli risk taşımaktadır!”</td></tr>
<tr><td colspan="2">„ვალუტის კურსის ცვლილებამ შესაძლოა ლარით გამოხატული შენატანები მნიშვნელოვნად გაზარდოს“
“Döviz kurunun değişmesi , GEL olarak gerçekleştirilen taksitlerin artışına neden olabilir.”</td></tr>
<tr><td colspan="2">საპროცენტო განაკვეთის და/ან ხელშეკრულების სხვა პირობების ცვლილების შემთხვევაში მომხმარებლის ინფორმირება მოხდება წერილობით / ელექტრონული ფოსტით / ინტერნეტბანკით/ მოკლე ტექსტური შეტყობინებით.
Faiz oranı ve/veya sözleşmenin diğer şartlarında değişikliklerin yapılması durumunda müşteriye bu bilgiler yazılı/elektronik posta /internet bankacılığı / SMS yoluyla verilecektir.</td></tr>
<tr><td colspan="2">მომხმარებელს უფლება აქვს წარადგინოს პრეტენზია ფინანსური ორგანიზაციის პრეტენზიების სამსახურში ზეპირი, წერილობითი, სტანდანდარტული წერილობითი ან ელექტრონული ფორმით.
Müşteri itirazını finansal kurumun şikayet bölümüne sözlü, yazılı, standart yazılı veya elektronik şekilde açıklayabilir.</td></tr>
<tr><td colspan="2">ბანკი უფლებამოსილია ცალმხრივად შეცვალოს წინამდებარე ხელშეკრულების პირობები, კერძოდ: პროდუქტის პირობები (ვადა, პროცენტი), მომსახურების პირობები, მომსახურების საკომისიოები, კლიენტისათვის ინფორმაციის მიწოდების გზები.
Banka, İş bu sözleşme şartlarını, örneğin, ürün şartları (vade, faiz), hizmet şartları, hizmet komisyonu, müşteriyi bilgilendirme yöntemleri tek taraflı değiştirme yetkisine sahiptir.</td></tr>
</table>

ხელშეკრულების მნიშვნელოვანი პირობების ცვლილების შემთხვევაში, მომხმარებლის ინფორმირება მოხდება ცვლილებამდე არანაკლებ 2 (ორი) თვით ადრე, ხოლო სხვა საფინანსო პროდუქტის ფასის ზრდის შემთხვევაში – არანაკლებ ერთი თვით ადრე წერილობით/ელექტრონული ფოსტით/ ინტერნეტბანკით/მოკლე ტექსტური შეტყობინებით. / Sözleşme şartlarında önemli bir değişiklik olması durumunda değişiklikten en az 2 (iki) ay önce, başka bir finansal ürünün fiyat artışı durumunda - en az 1 (bir) ay önceden yazılı / e-posta / İnternet Bankacılığı / kısa metin mesajı ile müşteri bilgilendirilecektir.

„მომხმარებელს უფლება აქვს ყოველგვარი საფუძვლის მითითების გარეშე უარი თქვას წინამდებარე ხელშეკრულებაზე, ამ ხელშეკრულების დადებიდან/მიწოდებიდან 14 კალენდარული დღის განმავლობაში, გენერალური საკრედიტო ხელშეკრულების 6.13.1 - 6.13.5. 6.14.1 - 6.14.4, მუხლებით განსაზღვრული წესების თანახმად.”	"Kullanıcı, GENEL KREDİ SÖZLEŞMESİ 6.13.5. 6.14.1 - 6.14.4 maddeleriyle belirlenmiş kurallara istinaden işbu sözleşmenin imzalanmasından/teslim alınmasından 14 takvim günü içerisinde herhangi bir sebep belirtmeksizin bu sözleşmeyi reddetme hakkına sahiptir. "
„მომხმარებელს არ აქვს უფლება უარი თქვას წინამდებარე ხელშეკრულებაზე „მომხმარებლის უფლებების დაცვის შესახებ“ საქართველოს კანონისა ან/და საქართველოს ეროვნული ბანკის პრეზიდენტის 2021 წლის 9 მარტის №32/04 ბრძანებით დამტკიცებული ფინანსური ორგანიზაციების მიერ მომსახურების გაწევისას მომხმარებელთა უფლებების	"Kullanıcının, "Tüketici Haklarının Korunması Hakkında" Gürcistan kanunu ve/veya Gürcistan Merkez Bankası Başkanının 09 Mart 2021 tarihinde 32/04 emriyle onaylanan ''Finansal kuruluşlar tarafından hizmetlerin sağlanması sırasında tüketici haklarının korunması kuralına'' istinaden bu sözleşmeyi reddetme hakkına sahip değildir.

გაეცანით მომხმარებელთათვის სასარგებლო ინფორმაციას საქართველოს ეროვნული ბანკის ვებგვერდსა - www.nbg.gov.ge/cp და ცხელ ხაზზე - 32 2406-406 Tüketici haklarına ilişkin bilgiler Gürcistan Merkez Bankası’nın internet sitesinden temin edilebilmektedir. www.nbg.gov.ge/cp iletişim Telefon - 32 406 406

საკრედიტო ხელშეკრულება / Kredi Sözleşmesi

დადებულია ძირითადი ხელშეკრულების ფარგლებში / Genel Kredi Sözleşmesi kapsamında imzalanmıştır

#N/A
00-01-00
0

ხელშეკრულების მონაწილე მხარეები / Sözleşme Tarafları:

ერთის მხრივ - ბანკი / Banka	სააქციო საზოგადოება "ზირაათ ბანკი საქართველო" / ZİRAAT BANKASI GÜRCİSTAN A.Ş.
წარმომადგენელი /Temsilcisi	#N/A
მისამართი / Adres	ქ.თბილისი, ზვიად გამსახურდიას სანაპირო #100 / Tiflis, Zviad Gamsakurdia Sanapiro #100, Tiflis
ს/ნ. / V/K	404534170
ტელეფონი / ფაქსი Tel/ Fax	2 2943714

მეორეს მხრივ - მსესხებელი Kredi Müşterisi	()
წარმომადგენელის შესახებ დამატებითი ინფორმაცია / Temsilci Hakkında Ek Bilgiler	
პირადი ანდა საიდენტიფიცაციო ნომერი Kimlik V/K No	0
მისამართი / Adres	0%
ტელეფონი/მობილური / Tel /FAX	0
ელ-ფოსტა/ E-mail	0%
ინფორმირების წესი / Bilgilendirme kuralı	ბანკი მომხმარებლის ინფორმირებას ახდენს მომხმარებლის მიერ წარდგენილი საკონტაქტო მონაცემების საშუალებით. / Banka, kredi müşterisine bilgileri kredi müşterisi tarafından verilen iletişim bilgileri vasıtasıyla verir.
ერთობლივი სურვილის შესაბამისად ვხელმძღვანელობთ რა საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით, ვდებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:	Gürcistan Yasaları gereğince, iki taraf arasında yapılan sözleşme konusu aşağıdaki gibidir

1. ხელშეკრულების საგანი	1. Sözleşme Konusu
1.1. 0/1/ 1900 წელს გაფორმებული გენერალური საკრედიტო ლიმიტის ფარგლებში	1.1. 0/1/ 1900 tarihinde imzalanmış genel kredi limiti kapsamında
გენერალური საკრედიტო ხელშეკრულების საფუძველზე ბანკი და მსესხებელი დებენ წინამდებარე ხელშეკრულებას (შემდგომში წოდებული "ხელშეკრულება"), რომლის შესაბამისადაც ბანკი იღებს ვალდებულებას მსესხებელს გაუხსნას საკრედიტო ხაზი (მისცეს საბანკო კრედიტი), ხოლო მსესხებელი იღებს ვალდებულებას დააბრუნოს მიღებული საბანკო კრედიტი, გადაიხადოს დარიცხული პროცენტი, მომსახურების საკომისიო, საურავი/პირგასამტეხლო (ასეთის არსებობის შემთხვევაში) და სრულად შეასრულოს ბანკის წინაშე ნაკისრი ვალდებულებები.	sayılı Genel Kredi Sözleşmesi nezdinde öngörülen şartlar gereğince, Banka Müşteriye, sözleşme nezdinde belirlenen şartlara dayanarak kredi hattını açmakla yükümlüdür, diğer tarafta Müşteri, kredi hattı miktarı çerçevesinde kullandığı parayı geri ödemek, tahakkuk ettirilen faiz, ceza (olması durumunda) ve iş bu sözleşme gereğince öngörülen diğer şartları yerine getirmekle yükümlüdür.

1.2. ბანკი და მსესხებელი თანხმდებიან რომ ამ ხელშკერულებიდან გამომდინარე ან მასთან დაკავშირებით წარმოშობილ დავას საბოლოოდ გადასაწყვეტად გადასცემენ არბიტრაჟს. საარბიტრაჟო შეთანხმება მოცემულია გენერალურ საკრედიტო ხელშკეკრულებაში.	1.2. Taraflar, işbu sözleşmeye istinaden meydana gelen davalar son karara bağlanması maksadıyla Arbitraja teslim edileceği hakkında mutabakata varmışlardır. Arbitraj anlaşması Genel Kredi Sözleşmesinde yer almaktadır.

2. საბანკო კრედიტი | 2. Banka Kredisi

2.1 საკრედიტო ხაზის ქვეშ მისაღები კრედიტის მაქსიმალური ზღვრული ოდენობა Kredi Hattı olarak kullanılacak maksimum kredi miktarı (kredi limiti)	(ი) აშშ დოლარი / () ABD doları
2.2 გასატანი თანხის ოდენობა (ფინანსური ხარჯების გამოკლებით) / Kullandırılacak tutar (masraflar hariç)	
2.3 საკრედიტო ხაზით სარგებლობის ვადა Kredi Hattı süresi	(ი) თვე / () ay
• კრედიტის წლიური საპროცენტო განაკვეთის ტიპი / Kredinin yıllık faiz oranı türü	ფიქსირებული / Sabit
2.4 საკრედიტო ხაზის ქვეშ ათვისებულ თანხებზე დასარიცხი წლიური საპროცენტო განაკვეთი Kullanılan kredi hattı miktarı üzerinde Bankanın lehine tahakkuk ettirilen yıllık faiz oranı,	10.00%
2.5 კრედიტის ეფექტური საპროცენტო განაკვეთი Kredi Efektif Faiz Oranı	0.00%
2.6 საკრედიტო ხაზის ქვეშ აუთვისებელ თანხებზე დასარიცხი წლიური საპროცენტო განაკვეთი Kullanılmayan kredi hattı miktarı üzerinde Bankanın lehine tahakkuk ettirilen yıllık faiz oranı,	-
2.7 საკრედიტო ხაზის და მის დაფარვასთან დაკავშირებული გადასახდელების პერიოდულობა Kredi hattı ve kredi kapatılması ile ilgili ödemelerin vadeleri	ყოველთვიურად საპროცენტო შენატანი / Aylık faiz taksiti
2.8 საკრედიტო ხაზის მიზნობრიობა Kredi hattı amacı	Taşınır mülk alımı / მოძრავი ქონების შეძენა
2.9 კრედიტის გაცემის საკომისიო / Kredi Verme Komisyonu	
2.10 საკრედიტო ხაზით მომსახურების ერთჯერადი საკომისიო Kredi Hattı komisyonu (defaten)	-
2.11 დაზღვევის ღირებულება (სრულ პერიოდზე) Hayat sigorta bedeli (tam dönem için)	
2.12 საკრედიტო ხაზით მომსახურების ყოველთვიური საკომისიო Kredi Hattı aylık komisyonu	-
2.13 საკრედიტო ხაზით მიღებული თანხის დაფარვის თარიღის ვადაგადაცილებისას ვადაგადაცილებულ თანხაზე დასარიცხი ყოველდღიური პირგასამტეხლო Vadesi gecikmiş tutar üzerinde tahakkuk ettirilen günlük ceza miktarı,	ვადაგადაცილებული ძირი თანხის 0.5% ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე, არაუმეტეს ნარჩენი ძირითადი თანხის 0.27%-სა, ამასთან, ვადაგადაცილების დაწყებიდან მის სრულ აღმოფხვრამდე პერიოდში დაკისრებული ხარჯების ჯამური მოცულობა არ გადააჭარბებს მიმდინარე ნარჩენი ძირითადი თანხის 1.5-მაგ ოდენობას. / Vadesi geçen her gün için ödenmemiş anapara tutarının % 0.5'i, ödenmemiş anapara tutarının % 0,27'sinden fazla olmamak üzere, ancak, gecikmenin başlangıcından, tamamen ortadan kaldırılmasına kadar, geçen dönemde yapılan harcamaların toplam tutarı, mevcut anapara tutarının 1,5 katını aşamaz.
2.14 საკრედიტო ხაზის წინსწრებით დაფარვის პირგასამტეხლო Kredi Hattının vadeden önce kapatılması durumunda cayma cezası	-
2.15 ვალუტის კურსი (ხელშეკრულების ხელმოწერის დღე) Döviz Kuru (Sözleşmenin imzalandığı gün)	

3. დამატებითი პირობები	3. Ek Şartlar
3.1. ხელშეკრულების სხვა/ დამატებითი პირობები მითითებულია გენერალურ ხელშეკრულებაში, რომელიც წარმოადგენს ამ ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.	3.1. Ek şartlar iş bu sözleşmenin ayrılmaz kısmı olan Genel Kredi Sözleşmede belirtilmiştir.
4. სს საკრედიტო საინფორმაციო ბიურო კრედიტინფო საქართველო	4. KREDİ BİLGİ BÜROSU CREDİTİNFO GÜRCİSTAN A.Ş.
4.1. მსესხებელთან დამატებითი შეთანხმების გარეშე მსესხებლის როგორც პოზიტიური, ასევე ნეგატიური (ნეგატიური ინფორმაცია გადაეცემა ვადაგადაცილებიდან 30 დღის გასვლის შემდეგ - ფიზიკური პირების შემთხვევაში, ხოლო 60 დღის შემდეგ - იურიდიული პირების შემთხვევაში) ვალდებულებების შესახებ ინფორმაცია გადაეცემა სს საკრედიტო საინფორმაციო ბიურო კრედიტინფო საქართველოს (ს/ნ 204470740), რაც იწვევს მსესხებლის აღრიცხვას სს საკრედიტო საინფორმაციო ბიურო კრედიტინფო საქართველოს საკრედიტო ინფორმაციის მონაცემთა ბაზაში, რომლის მიზანია ფიზიკურ და იურიდიულ პირებზე მონაცემთა შეგროვება, გადამუშავება და გავრცელება, რომელიც დაკავშირებულია გადასახდელი/გადახდილი და გადაუხდელი სესხებისა და სხვა მიმდინარე, შესრულებული და შეუსრულებელი/ ვადაგადაცილებული ფულადი ვალდებულებების სტატუსთან, ასევე ბაზაში არსებული ინფორმაციის ანალიტიკური გადამუშავება კრედიტუნარიანობის შეფასების მიზნებისთვის. სს საკრედიტო საინფორმაციო ბიურო კრედიტინფო საქართველო, რომელიც წარმოადგენს საკრედიტო ბიუროს, უფლება აქვს მიღებული ინფორმაცია დაამუშავოს/გადაამუშავოს და გადასცეს მესამე პირებს, მონაცემთა სუბიექტის კრედიტუნარიანობის/გადახდისუნარიანობის შეფასებისა და შემოწმების მიზნით.	4.1 Müşteriye ilave bir bilgi vermeden, müşterinin hem positif hem negatif (negarif bilgileri gerçek kişiler için kredinin vadesinin geçtiğinden 30 gün geçtikten sonra, tüzel kişiler durumunda ise – 60 gün geçtikten sonra) yükümlülükleri hakkında bilgileri ''KREDİ BİLGİ BÜROSU CREDİTİNFO GÜRCİSTAN'' A.Ş.'ye (V/N 204470740) bildirilecektir. Bu durumda ödenecek/ödenmiş ve yerine getirilmemiş/geciktirilmiş mali yükümlülüklerin statüsüyle, ayrıca, veri tabanında mevcut olan bilgilerin müşterinin kredibilitesini değerlendirilmesi maksadıyla analitik işlenmesine bağlı olan müşteri ile ilgili bilgileri, gerçek ve tüzel kişiler hakkında bilgilerin toplanması, düzenlenmesi ve yayınlanması maksadıyla "'KREDİ BİLGİ BÜROSU CREDİTİNFO GÜRCİSTAN'' A.Ş. kredi bilgileri veri tabanında kayıt ettirilecektir. ""KREDİ BİLGİ BÜROSU CREDİTİNFO GÜRCİSTAN'' A.Ş. kredi bürosu olarak müşterinin kredibilitesi/ödeme gücünün değerlendirilmesi ve kontrol edilmesi maksadıyla alınan bilgilerin işlenme ve üçüncü kişilere devretme hakkına sahiptir.
4.2. ასევე, ბანკი უფლებამოსილია გადასცეს მასთან არსებული ინფორმაცია სს საკრედიტო საინფორმაციო ბიურო კრედიტინფო საქართველოს, მსესხებლის საკრედიტო ისტორიაში ნებისმიერი ცვლილების/დამატების შესახებ. გადასაცემი ინფორმაცია, ყოველგვარი შეზღუდვის გარეშე, მოიცავს: მსესხებლის საიდენტიფიკაციო მონაცემებს, მიმდინარე სესხის/ვალდებულების მოცულობას, მიზნობრიობას, დარიცხულ პროცენტს, მოქმედების ვადას, მსესხებლის მიერ სესხთან/ფინანსურ ვალდებულებასთან დაკავშირებული გადახდების დროულობას, დავალიანების ნაშთს, უზრუნველყოფის ოდენობასა და უზრუნველყოფის საგნის საიდენტიფიკაციო მონაცემებს, ხოლო სასამართლო დავის არსებობის შემთხვევაში - სასამართლო სამართალწარმოებისა და სააღსრულებო წარმოების შედეგს, აგრეთვე მსესხებლის აქციონერებისა და წარმომადგენლობაზე უფლებამოსილი პირების სახელებსა და საიდენტიფიკაციო მონაცემებს და მონაცემთა ბაზისთვის საჭირო სხვა მონაცემებს.	4.2 Ayrıca, Banka, elindeki müşterinin kredi geçmişinde herhangi bir değişiklik/ilaveler hakkındaki bilgilerin ""KREDİ BİLGİ BÜROSU CREDİTİNFO GÜRCİSTAN'' A.Ş.'ye bildirme yetkisine sahiptir. Bildirilecek bilgiler, herhangi bir kısıtlama olmadan Müşterinin kimlik bilgileri, mevcut olan kredi/yükümlülük miktari, kredi amacı, tahakkuk ettirilen miktar, geçerlilik süresi, Müşterinin taksit ödemelerinin zamanı, borç bakiyesi, teminat ile ilgili bilgiler, mahkeme/arbitraj davanın bulunması halinde, mahkeme ve icra sürecinin sonuçları, ayrıca Müşterinin ortakları ve temsil yetkisi olan kişiler hakkındaki ve veri tabanı için gerekli olan bilgileri içermektedir.

4.3. სს ,,ზირაათ ბანკი საქართველო" (404534170) (მის: საქართველო, ქ.თბილისი, მთაწმინდის რაიონი, ზვიად გამსახურდიას სანაპირო № 100) შეაგროვებს/დაამუშავებს პირის შესახებ ყველა იმ საკრედიტო/არასაკრედიტო და სხვა რელევანტურ ინფორმაციას, რომელიც დაკავშირებულია საკრედიტო საინფორმაციო ბიუროსათვის ინფორმაციის მიწოდებასთან და ინფორმაციის მიღებასთან საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული წესითა და პირობებით. წინამდებარე ინფორმაცია მუშავდება მომხმარებლის გადამხდელუნარიანობის ანალიზის მიზნისათვის და ხელმისაწვდომი იქნება საკრედიტო საინფორმაციო ბიუროში ჩართული მომხმარებლებისათვის კანონმდებლობით დადგენილი წესით (სესხის გამცემი ორგანიზაციები და ინფორმაციის მიმღები/მიმწოდებელი პირები). მომხმარებლის (მათ შორის, მონაცემთა სუბიექტი) მოთხოვნის შემთხვევაში, მონაცემთა დამმუშავებელი ვალდებულია გაასწოროს, განაახლოს, დაამატოს, დაბლოკოს, წაშალოს ან გაანადგუროს მონაცემები, თუ ისინი არასრულია, არაზუსტია, არ არის განახლებული, ან თუ მათი შეგროვება და დამუშავება განხორციელდა კანონის საწინააღმდეგოდ.	4.3. Ziraat Bank Georgia A.Ş. (V/K 404534170) (Adres: Gürcistan, Tiflis, Mtatsminda semti, Zviad Gamsakhurdia kıyısı N100), Gürcistan mevzuatına istinaden öngörülen kural ve şartlara uygun olarak kişi hakkında kredi bilgi bürosuna bilgi verilmesi ve onlardan bilgi alınması ile ilgili tüm kredi/kredi olmayan ve diğer ilgili bilgileri toplayacak/işleyecektir. Söz konusu bilgiler müşterinin kredibilitesinin analizi amacıyla işlenir ve kanunla belirlenmiş kuralla kredi bilgi bürosu kullanıcılarına (kredi veren kuruluşlar ve bilgi alan/veren kişiler) sunulur. Kullanıcıların talebine istinaden (veri sahibi dahil olmak üzere) bilgileri işleyen, bilginin eksik, yanlış, güncellenmemiş olması veya kanuna aykırı toplanmış ve işlenmiş olduğunda bilgilerin düzeltilmesinden, güncellenmesinden, eklenmesinden, bloke edilmesinden, silinmesinden veya imha edilmesi ile yükümlüdür.
4.4. მსესხებლის მიერ ვალდებულების შეუსრულებლობის შემთხვევაში მოსალოდნელი შედეგები მოცემულია უზრუნველყოფის შესახებ ხელშეკრულებაში(იპოთეკა/გირავნობა/თავდებობა და სხვ. (ასეთის არსებობის შემთხვევაში), ხოლო აღსრულება ხდება კანონმდებლობით გათვალისწინებული იძულებითი ღონისძიებებით.	4.4. Kredi müşterisi tarafından yüklenmiş olduğu yükümlülüklerin yerine getirilmemesi durumunda meydana gelebilecek sonuçlar teminat hakkında sözleşmede (İpotek/Rehin/Kefil ve başka)(olması durumunda) yer almakta olup icrası kanunla belirlenmiş zorunlu tedbirlerle yapılır.
5. ბანკში პრეტენზიების წარდგენის ფორმები და მისი მიღების სტანდარტული პროცედურა	5. Müşteri tarafından Bankaya karşı itirazda bulunma ve Banka tarafından Müşteri itirazını kabul edilmesi standart prosedürleri
5.1. მსესხებლის მიერ წინამდებარე სესხთან დაკავშირებით ბანკში პრეტენზიის წარდგენის ფორმაა ზეპირი ან წერილობითი ფორმა;	5.1. Mevcut krediye karşı ilgili Banka nezdinde İtirazların belirtilme şekli sözlü veya yazılı olmalıdır;
5.2. მაქსიმალური ვადა წერილობითი პასუხის მიღებისათვის წერილობითი ფორმით გამოხატულ პრეტენზიაზე განისაზღვრება 15 სამუშაო დღით;	5.2. Müşterinin yazılı itirazına cevap verme süresi 15 iş günü olarak belirlenir.
5.3. პრეტენზიების განხილვის პროცედურის შესახებ ინფორმაცია, ასევე, ბანკის პრეტენზიების განხილვის კანონმდებლობით გათვალისწინებული სხვა მექანიზმები რეგულირდება ბანკში პრეტენზიების წარდგენის შესახებ დოკუმენტით, რომელიც ხელმისაწვდომია ბანკის ფილიალში (ქ.თბილისი, ზვიად გამსახურდიას სანაპირო #100) ყველა დაინტერესებული პირისთვის.	5.3. Müşteri itirazının incelenmesi prosedürleri hakkında bilgiler, ayrıca Kanun gereğince belirlenen diğer mekanizmalar, Bankada mevcut olan (Tiflis, Zviad Gamsakurdia Sanapiro #100, Tiflis) "Bankaya Karşı İtirazda Bulunma Prosedürleri" ile ilgili yönetmelik nezdinde düzenlenir.
5.4. მსესხებლის პრეტენზიების განხილვას აწარმოებს ბანკის შესაბამისი სტრუქტურული ქვედანაყოფი (მომხმარებელთა პრეტენზიების განხილვის კომიტეტი);	5.4. Müşteri itirazları, Bankanın birimi olan Müşteri İtirazını İncelenme Komitesi tarafından incelenir.
5.5. მსესხებლის მიერ პრეტენზიის წარდგენა (ასეთის არსებობის შემთხვევაში) უნდა მოხდეს ერთ-ერთი საშუალებით:	5.5. Herhangi bir İtirazı olma durumunda aşağıdaki yollardan biriyle Bankayla iletişime geçe bilir:
ქ.თბილისი, ზვიად გამსახურდიას სანაპირო #100 ტელ: 2 2943714	Tiflis, Zviad Gamsakurdia Sanapiro #100, Tiflis Telefon: 2 2943714
6. სხვა დებულებები	6. Diğer Hükümler

6.1. საზედამხედველო ორგანო სს ზირაათ ბანკის საქართველოს საზედამხედველო ორგანოს წარმოადგენს საქართველოს ეროვნული ბანკი. საქართველოს ეროვნული ბანკის მისამართია თბილისი, სანაპიროს ქუჩა N2	6.1. Denetim organı Ziraat Bank Gürcistan A.Ş. denetim organı – Gürcistan Merkez Bankasıdır. Gürcistan Merkez Bankasının adresi: Tiflis, Sanapiro Sok. N2
6.2. მსესხებელი თანახმაა ხელშეკრულებით გათვალისწინებული საკრედიტო ხაზით სარგებლობის მთელი ვადის განმავლობაში მსესხებლის მიერ ყოველი ახალი ტრანშის ათვისება განხორციელდეს მხოლოდ ბანკის დამატებითი თანხმობის შემთხვევაში, რაც გამორიცხავს მსესხებლის მიერ წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული საკრედიტო თანხების უაქცეპტო წესით ათვისების შესაძლებლობას;	6.2. Müşteri, sözleşme gereğince öngörülen kredi hattının kullanıldığı sürece her bir yeni taksidi sadece bankadan ek bir izin alarak kullanabileceğini Kabul eder. Kredi Müşterisi bankadan izin alınmadan kredi hattını kullanamaz.
6.3. მსესხებელი საკრედიტო ვალდებულებებს შეასრულებს ბანკთან შეთანხმებული ხელშეკრულების და გადახდის გრაფიკის დაცვით - (ასეთის არსებობის შემთხვევაში);	6.3. Kredi Müşterisi, kendi yükümlülüğünü Banka ile yaptığı sözleşme ve ödeme grafiği (olması durumunda) gereğince yerine getirir.
6.4. მსესხევლისთვის ცნობილია, რომ ბანკი ვალდებულია თავდებობის/სოლიდარული პასუხისმგებლობის ხელშეკრულების მონაწილე მხარისათვის, ასევე იპოთეკის და/ან გირავნობის საგნის მესაკუთრისათვის ხელმისაწვდომი გახადოს მსესხებელთან გაფორმებული საკრედიტო ხელშეკრულების თავსართისა და მოთხოვნის შემთხვევაში ხელშეკრულების ასლები იმავე ფორმით, რა ფორმითაც გაფორმებულია მსესხებელთან და აღნიშნული ვალდებულების თაობაზე მსესხებელი წინასწარ გაფრთხილებულია.	6.4. Banka, kefil/müteselsil kefil sözleşmesinde yer alan tarafa ayrıca, ipotek ve/veya rehin konusu olan mal sahibine kredi müşterisiyle yapılan kredi sözleşmesinin başlık kısmının ve istendiği taktirde sözleşmenin nüshalarının sözleşmenin imzalandığı şeklinde vermekle yükümlüdür. Bu yükümlülüğü hakkında kredi müşterisine bilgi önceden verilmiştir.
6.6. ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეთა მიერ მისი ხელმოწერის მომენტიდან;	6.6. Sözleşme taraflarca imzalandığı andan itibaren yürürlüğe girecektir.
6.6. ხელშეკრულების ნებისმიერი პუნქტის ცვლილება შესაძლებელია მხარეთა შორის წერილობით და ხელმოწერილი დოკუმენტის საფუძველზე;	6.6. Taraflar arasındaki yazılı anlaşmaya dayanarak, sözleşmede değişiklik yapılabilir.
6.7. წინამდებარე ხელშეკრულებაზე და მის საფუძველზე მხარეთა შორის წარმოშობილ ურთიერთობებზე სრულად ვრცელდება გენერალური საკრედიტო ხელშეკრულების დებულებები (პირობები);	6.7. İş bu sözleşmeye dayanarak taraflar arasında meydana gelebilecek ilişkiler için Genel Kredi Sözleşmesi şartları geçerlidir.
6.8. ხელშეკრულება შედგენილია 2 (ორი) თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად და რჩება მხარეებთან. ქართული ტექსტის და სხვა ენაზე ნათარგმნ ტექსტს შორის შეუსაბამობისას ხელშეკრულების ქართულ ტექსტს ენიჭება უპირატესი იურიდიული ძალა.	6.8. İş bu sözleşme Gürcü ve Türkçe olarak 2 (iki) nüsha olarak düzenlenmiş ve taraflarda saklanır. Gürcü dilindeki metin öncelikli sayılır. Gürcüce metni ile diğer dilindeki metin arasında uyuşmazlık durumunda, Gürcü dilindeki metin öncelikli sayılır.

მხარეთა ხელმოწერები / Taraflar:

ბანკი / Banka	მსესხებელი/ Müşteri
_______________________	_______________________
#N/A	()